

[...]

30.154/II/PF

[...]

Mijnheer de Directeur-generaal,

Ter zitting van 17 december 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die sloeg op het feit dat een tweetalig Nederlands-Frans overschrijvings- of stortingsformulier was gevoegd bij een factuur die aan een inwoner uit het Franse taalgebied was gestuurd.

o

o

o

Op de vraag van de VCT om inlichtingen, hebt u het volgende geantwoord: (vertaling)

“Wij hebben nota genomen van het feit dat de klacht van Mevr. [...] niet slaat op het hoofd van de factuur die zij toegestuurd kreeg, doch enkel op het feit dat het overschrijvings-/stortingsformulier van “Crédit Général”, dat eraan gehecht is, een voorgedrukt formulier is met vermeldingen in het Frans en het Nederlands.

Het spreekt vanzelf dat het Belgische Rode Kruis – Franstalige gemeenschap, er zich geenszins toe geroepen voelt een houding aan te nemen die als negatief zou worden ervaren door de Franstalige Belgische medeburgers, evenmin trouwens als door het Belgisch publiek in het algemeen.

2.

Het lijkt ons echter zo dat een in twee talen voorgedrukt formulier, zolang het niet is ingevuld, een “op taalvlak neutraal” document blijft. Het verkrijgt slechts een taalaspect door het feit dat het wordt ingevuld, hetzij in het Frans, hetzij in het Nederlands. Zoals u hebt kunnen merken, werd het betwiste formulier enkel in het Frans ingevuld, en moet het beschouwd worden als een eentalig Frans document.

Wij hebben de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 opnieuw gelezen, en wij menen dat onze handelwijze in overeenstemming is met de wettelijke voorschriften. Wij denken hierbij in het bijzonder aan artikel 41 van die gecoördineerde wetten, dat het voorschrift lijkt te zijn dat toepasselijk is op de toestand die ons hier bezighoudt.

Anderdeels blijven wij ons vragen stellen nopens de pertinentie, binnen het raam van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966, van een klacht die uitgaat van een persoon uit Limelette (zie artikelen 61, § 7, en 61, § 8, van de voornoemde wetten)."

o

o

o

Het Belgische Rode Kruis valt onder toepassing van artikel 1, § 1, 2° van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) (cf. het advies van de Commissie nr. 1.482 van 16 juni 1966). Het vormt een dienst in de zin van artikel 1, § 2, van de SWT.

Overeenkomstig de rechtspraak van de VCT, moet het sturen van documenten aan een particulier beschouwd worden als een betrekking met deze laatste.

Krachtens artikel 41, § 1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wat de eigenlijke factuur betreft, constateert de VCT dat het Belgische Rode Kruis die in de taal van de particulier heeft gesteld, hetgeen conform de SWT is.

Wat het eraan gehechte overschrijvings-/stortingsformulier van "Credit Général" met de vermeldingen in het Frans en het Nederlands betreft, is de VCT van oordeel dat, volgens haar vaste rechtspraak, bankdocumenten van commerciële aard geen administratieve documenten zijn in de zin van de SWT en dat het aanbrengen op dergelijke documenten van voorgedrukte vermeldingen in de twee landstalen aan praktische noodwendigheden beantwoordt (cf. advies 25.156 van 1 februari 1994).

Bijgevolg is de VCT van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar niet gegrond is.

3.

Wat uw opmerking ter fine betreft, wijs ik u erop dat de bevoegdheid van de VCT bepaald wordt door de instellingen waartegen klacht wordt ingediend, en niet door de woonplaats van de klagers.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[...]